



The City Newsletter

IGA



Population of Iga City	88,203
Foreign Nationals	5,353
6.07% of Population	
End of January, 2022	

Also available online at <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
Articles published in this newsletter are taken from the monthly "Kouhou Iga" and other publications.

COVID-19 Updates 新型コロナウイルスに関するお知らせ

COVID-19 Vaccination 新型コロナ ワクチン接種について



◆ About the Booster Shot (3rd Dose)

Even in cases of two doses of the COVID-19 vaccine, it has been reported that the efficacy and immunogenicity of the vaccine decreased with the passage of time after vaccination.

To prevent the spread of infection, the booster shot (3rd dose) will be available.

【Eligibility】 Residents of Iga City, 18 years old or older, 7 months after the second vaccination

【Available Vaccines】 Pfizer Inc. or Takeda Pharmaceutical Co. Ltd. / Moderna Inc.

*The third dose can be received regardless of the type of vaccine in the first or second dose as the mRNA vaccine is used regardless of the type of vaccine given for your primary vaccination.

【A voucher for the booster shot (3rd dose)】 For the 3rd dose, you will need a voucher sent by Iga City. You can get vaccinated as soon as you receive the voucher.

【Venues and How to Make an Appointment】 Please check the vaccination voucher for details.

Iga City Vaccine Reservation Website:

<https://www.covid19-vaccine.mrso.jp/242161/VisitNumbers/visitnoAuth/>



※ The following people will not receive a third vaccination voucher because there is no vaccination record in Iga City. If you wish to receive the third dose, please apply for a voucher.

(1) Those who moved into Iga City after the second vaccination

(2) Those who have received two doses of vaccination overseas

<Application>Please apply at the counter or by mail at the following department.

Vaccination Promotion Division, Kenkou-Fukushi Bu, Iga City Hall (Main Building, 4th Floor)

〒518-8501 Iga-shi, Shijuku-chou 3184



◆ For people who have not completed the 1st and 2nd dose of vaccination

Please refer to COVID-19 Vaccine Navi site in English: <https://v-sys.mhlw.go.jp/en/>

Temporary Special Benefits 臨時特別給付金

For Households with Children : 子育て世帯への臨時特別給付金

If you meet the following requirement (4), please apply for the benefit. Those who meet the following (1) to (3) are not required to apply as it has already been transferred to your accounts by January 14.

【Eligibility Requirements】 The income of the main financial supporter is within the limit of the child allowance, and:

(1) Those who received child allowance from the city for September 2021 (0-15 years old)

(2) Guardian of high school students (15-18 years old) whose siblings are receiving child allowance

(3) Guardian of a child born between September and November 2021 and applied for the child allowance

(4) Anyone other than (1)-(3): Guardian only for high school students, public employee, guardian of a child born on or after December 1, 2021.

【Benefit Amount】 100,000 yen per child

【Application Deadline】 March 31 Thursday

【Inquiries】 Kodomo-Mirai-Ka Tel: 0595-22-9677



For Lower Income Households : 住民税非課税世帯等への臨時特別給付金

Special benefits are being provided to families facing various difficulties who need immediate cash support.

【Eligibility and Application】

(1) Households with all members are residents tax exempt in 2021 as of the reference date; December 10 2021

→ Please fill out and return the Certificate Letter after you receive it by April 19 Tuesday.

(2) Households whose finances have suddenly changed due to the COVID-19 and are considered to be in the same situation as households in (1) → Please come to the City Hall to apply by September 30 Friday.

【Benefit Amount】 100,000 yen per household

【Inquiries】 Seikatsu-Shien-Ka Tel: 0595-22-9674

Monthly Tax Payments
今月の納税

Pay by March 31, Thursday
National Health Insurance 9th [Kokumin Kenkou Hoken]

【Inquiries】 Shuu Zei Ka Tel 0595-22-9612

Garbage and Recycling ごみとリサイクルについて

◆ Timetables for Recyclables/Garbage Collection will be Distributed がいくこ 外国語ごみカレンダーについて

Timetables for recycling/garbage collection will be distributed. The timetable for collection varies from the district. If you have registered in the city, you will receive the timetable by mail. Also, you can access "the app for trash separation in Iga City" on your smartphone to find the timetable for collection or the rules for sorting of recyclables.



If you do not get the timetable, please access the City Hall or the following.

[Inquiries] Haikibutsu Taisaku Ka Tel: 0595-20-1050 <Aoyama District> Aoyama Branch Tel: 0595-52-1112

◆ Holiday Garbage Collection will Begin さくらリサイクルセンターの お知らせ

Holiday garbage collection in the northern area of Iga (except for Aoyama) will begin on April 29th.

Instead, the Sakura Recycle Center will be closed on all Saturdays except the fourth Saturday of the month. It is open on weekdays, including holidays, from 9 am until 4:30 pm and open on the first Sunday of even-numbered months.

◆ Please Make sure How to Separate your Trash! ごみの分別について

- * Masks are "Burnable garbage", not "Plastic containers/ Packaging".
- * Wash and dispose "Plastic containers/ Packaging".



Do not mix dirty items. If it gets dirty, it cannot be used effectively as a resource.

- * For PET (plastic) bottles, please remove the label. Caps and labels are "Plastic containers/ Packaging". Please rinse plastic bottles before disposing of them.
- * Small home appliances that contain lithium-ion batteries, etc, should be placed in "KOGATA KADEN BOX (the small home appliance box) located at SHIMIN center in each district.

◆ Please Remember the Basic Rules! ごみの基本ルール

- * The "time" to dispose of garbage is between 7:00 and 8:00am on the days set in the calendar. Do not put out your garbage the night before.
- * "Burnable garbage" must be disposed of in yellow garbage bags designated by Iga City. The yellow garbage bags can be purchased at supermarkets and convenience stores for 350 yen for 10 bags.

In order for everyone to live comfortably, let's follow the rules and cooperate with local residents to maintain our beautiful city. Thank you for your cooperation!

Paperwork for Yellow-plate Vehicles and Mopeds 軽自動車・原動機付自転車 などの手続き

◆ Complete necessary paperwork within the month of March

Annual yellow-plate vehicle tax is charged to the person who is registered as the owner of the vehicle as of April 1st. Due to this, even if you take your car off the road or transfer ownership to someone else after April 2nd, you will be the owner registered as responsible for paying the vehicle's tax for that fiscal year.

Many people therefore rush to complete paperwork to take their car off the road or change ownership at the end of March every year. If you need to complete such paperwork, make sure you do so early with plenty of time to have it processed before the new fiscal year starts. This is also the case for white-plate vehicles, so please leave plenty of time to complete this paperwork, too.

Also, if you have given your vehicle to a car dealership to complete this paperwork on your behalf (both the vehicle and the number plate), be sure to check once again with the dealership that the paperwork has been completed.

[What you need to complete the paperwork]

- Taking a car off the road: *Inkan*, number plate, number plate issuing certificate (*hyoshiki koufu shomeisho*)
- Changing ownership: *Inkan* of both the previous and new owner, number plate issuing certificate

* You will need to bring personal ID to complete all paperwork.

* The type of paperwork and documents required to complete said paperwork differ depending on the type of vehicle, so be sure to check what exactly you need in advance.

[Inquiries regarding three and four-wheeled vehicles]

Yellow-plate Vehicle Inspection Association Mie (*Keijidousha kensa kyokai Mie*) Tel: 050-3816-1779

[Inquiries regarding small, two-wheeled vehicles]

Chubu Transportation Dept. Mie Office Tel: 050-5540-2055

[Inquiries regarding mopeds, special small vehicles and farming vehicles]

Tax Department Tel: 0595-22-9613 FAX 0595-22-9618



◆ To be exempt from a light vehicle tax, it is required to apply every year

This is for those who have a Physical Disability Certificate or a Nursing Certificate.

Regarding "Family Driving", the purpose was limited to going hospital, school or elsewhere, but from this year, it will be expanded to general social activities to support the social activities of people with disabilities or else.

◆ The tax rate for light vehicles

It varies depending on the type. Check the city website for details.

<https://www.city.iga.lg.jp/category/10-10-8-0-0.html>

Infant Health Checkups and Consultation

赤ちゃんの検診と相談



In Iga, checkup examinations are available at 18 months and 3 years. Notifications will be sent out to homes with children eligible for the checkups. Please bring your "Mother-Child passbook (*Boshi techo*)" with you.

[Inquiries] Kenkou Suishin-Ka Tel:0595-22-9653

18 months	March 8, April 5 and 19	1pm to 2:40pm	Haitopia Iga 4F
3 years (3 and half years)	March 10, 24 and April 21	1pm to 2:40pm	Haitopia Iga 4F

Medical Emergencies & Assistance

救急医療

When you need medical treatments, see your family doctor during your clinic's opening hours. If you fall sick when the clinic is closed, refer to the following options. Make an appointment before your visit and bring your health insurance certificate.



◆Iga-shi Emergency Clinic (*Oukyu Shinryojō*) / TEL: 0595-22-9990

[Clinical Department] Internal Medicine and pediatrics

[Address] Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (Behind Okanami Hospital)

Mon to Sat	8pm-11pm
Sun and Holidays	9am- noon, 2pm- 5pm and 8pm-11pm

◆The Mie Medical Information Center (*Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center*) / TEL: 059-229-1199

This center can give you information about which hospitals are available in your area.

◆24 Hours Iga-shi Emergency Call (*24 Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial*) / TEL: 0120-4199-22

This is a toll free consultation about health and medical issue 24/7. You can ask anything about physical and mental health, medical issue, child care, nursing service and so on anytime.

◆Three medical emergency facilities on duty

Hospital Name	Schedule		
Ueno Shimin Hospital TEL: 0595-24-1111	Mon to Fri:	Sat, Sun and Holidays	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Nabari Hospital TEL: 0595-61-1100	Mon to Fri:	Sat, Sun and Holidays	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Okanami Hospital TEL: 0595-21-3135	Mon	Wed	Sun, Holidays
	5pm- 9am	5pm- 8:45am	9am-8:45am
	※ The closing time is the time of the following day.		

March						
Sun	Mon	Tues	Wed	Thurs	Fri	Sat
Except pediatrics		1 Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Ueno	5 Nabari
6 Okanami/Nabari	7 Okanami	8 Ueno	9 Okanami	10 Nabari	11 Ueno	12 Ueno
13 Okanami	14 Okanami	15 Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Ueno	19 Nabari
20 Okanami/Nabari	21 Okanami	22 Ueno	23 Okanami	24 Nabari	25 Ueno	26 Ueno
27 Okanami	28 Okanami	29 Nabari	30 Okanami	31 Nabari		

※Be sure to call before you visit the hospital.

Advice & Consulting

相談窓口

You can get advice relating to work problems, schools, health, insurance, retirement & pensions, child-rearing, housing, taxes, visas, or any other problems related to your day to day life. This service is free. If you have any problems or difficulties, don't leave them until later. Come to city hall or Tabunka Kyousei Center for reliable, professional advice.

■Shimin Seikatsu-ka

[Tel] 0595-22-9702

[Open] Mon-Fri, 8:30-17:00

[Venue] 3184 Shijuku cho, Iga-shi City Hall 2F

■Iga-shi Tabunka Kyousei Center

[Tel] 0595-22-9629

[Open] Mon-Fri, and Sun(2nd & 4th) 9:00-17:00

[Venue] Haitopia Iga 4F, 500 Ueno Marunouchi, Iga-shi
[URL] <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

※Advance reservations are required for visits.



■Private Consultation

Regarding the Visas, international marriage, nationalization and etc, you can consult *Gyousei-shoshi*, an administrative scrivener. Reservation required.

[Date] April 7, Thurs
1:30pm - 4pm

Tips for Everyday Life

生活のヒント



How Formal for Graduation and Matriculation Ceremonies?

卒業式と入学式の服装

In Japan, graduation and entrance ceremonies take place in March and April. These are formal, celebratory occasions and there are certain rules of etiquette when attending as a parent or guardian.


For the ceremonies, be sure to turn your phone off or put it in silent mode before the ceremony begins.

Also, do not wear clothing that is too flashy. The stars of the ceremony are the children, so the parents should not show off. Children should wear uniforms, or if they don't have uniforms, suits that are not too fancy. Regardless of gender, it is common for guardians to wear dark-colored suits (e.g., black, gray, navy blue, etc.) It is a good idea to dress as formally as possible. Avoiding excessive jewelry is also recommended and wearing only necessary rings (e.g. wedding rings) is seen as the most fashionable.

Attending these milestone ceremonies and warmly witnessing the growth of children will be one of the most wonderful memories!



**Learning Support Class
Sasayuri Kyousitsu**

ささゆり 教室 

Students can find support to reinforce material learned in school in Japanese, for the 3rd to the 9th grader.

【Date】 Sat. 2pm - 4pm

【Fee】 200yen / class

【Tel】 0595-23-0912

Cell: 080-3590-7612

**Japanese Language Class
Iga Nihongo-no-Kai**

伊賀 日本語の会 

Who wants to speak Japanese, come and join us! Also you can prepare for Nihongo Kentei test here.

*No classes in February.


*March classes are free with Zoom!

Wednesdays and Saturdays,

7:30pm - 8:30pm

【Tel】 0595-23-0912

**Kanji Learning Class
Kanji Kyousitsu**

小学生 漢字教室 

Elementary school students, let's have fun learning how to write kanji and what they mean!

【Date】 Wed. 3:30pm - 4:30pm

【Venue】 Haitopia 4F Tamokutekishitsu

【Fee】 Free(0yen)

【Tel】 070-4455-4900

The availability of the classes will change depending on COVID-19. Please check with the contacts for each class.



Hot Topics あたら し 新しい お知らせ



Do You Have Your Medication Record? おくすり手帳

◆What is the Medication Record (OKUSURI TECHOU)?

It records your prescription history. It includes important information to support a patient and is useful to check drug interaction or duplicate.

Keep a record of your medication in a booklet, fill in any allergies or side effects caused by the medication, and carry it with you not only when you visit the hospital, but also when you go out in general.

Even if you cannot communicate in Japanese, medical professionals can find out your medication history from this booklet. Also, it will help you in case of unexpected problems.



◆A New Approach in Iga City

By sharing medication histories, you can receive better support from medical, welfare, and care providers. In cooperation with these specialists, Iga city is promoting the system for managing medicines for patients at home using the Medication Record Book (OKUSURI TECHOU).

The Original Cover of Iga City for Medication Record (OKUSURI TECHOU) is also available. It has an illustration of a ninja on it and many pockets which is very convenient. Please try to get it.

【Inquiries】 Iryou-Fukushi-Seisaku Ka Tel: 0595-22-9705

The Deadline for the Regional Promotion Coupons is the End of March

い が し ら い き し ん こ う げ ん し ょ う き げ ん
伊賀市地域振興券の使用期限

Please use the regional promotion coupons distributed when you apply for your "My Number Card" by March 31. After the deadline, they cannot be used at all and cannot be exchanged for money.

【Inquiries】 Shoko-Roudou-Ka Tel: 0595-22-9669



Donation of School Uniforms せいふく「ください」「あげます」

For the season of new students, if you want to donate or receive previously owned school uniforms, please contact us. To prevent infection of COVID-19, please be sure to make an appointment in advance for the visit and arrive at the appointed time and place.

【Target】 School uniforms and PE uniforms of junior high schools in Iga city and high schools in Iga area

People Who Want to Receive Uniforms

【How to Apply】 Apply with your name, address, telephone number and what you need.

【Application and Pick-up Period】 By March 27

※Items will be distributed in the order of registration.

【How to Pick-up】 At a location and time decided in advance



People Who Want to Donate Uniforms

【How to Donate】 Please make an appointment and bring your carefully laundered uniforms to the appointed place: the City Hall or Iga-shi Tabunka Kyousei Center at Haitopia Iga.

【Acceptance Period】 By March 27

Please note that we may not be able to meet your request. Thank you for your understanding.

【Inquiries】 Shimin Seikatsu Ka Tel:0595-22-9702 / Iga-shi Tabunka Kyousei Center Tel:0595-22-9629